

Université de Kafrelsheikh  
Faculté Al-alsun  
Département de Français  
Examen du 1er semestre (session janvier 2017)  
Année: 1ère Année  
Matière: Etude de textes (prose)  
Durée: 2 heures



جامعة كفر الشيخ  
كلية الألسن  
قسم اللغة الفرنسية  
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير ٢٠١٧)  
الفرقة: الأولى  
المادة: نصوص ونقد (ثر)  
الزمن: ساعتان

L'examen est composé de 2 questions Sur 1 page

الامتحان مكون من ٢ سؤال مطبوع في عدد ١ ورقة/ورقات

❖ Répondez aux questions suivantes :

I- « *Le Corbeau et le Renard* » est la deuxième fable du livre I de Jean de La Fontaine. Elle a été publiée en 1668, dans le premier recueil des célèbres : « Fables de La Fontaine ».

Faites une analyse détaillée de cette fable en montrant les éléments suivants :

- L'introduction
- Sujet
- L'idée générale
- Style
- Caractère du texte
- Conclusion

II-François -Marie Arouet, dit Voltaire, était un écrivain, poète, dramaturge, essayiste, historien et philosophe, incarne presque à lui seul le siècle des Lumières.

Commentez en citant quelques ouvrages de cet auteur ?

Distribution des notes/lère question 20 2ème question 12--II Totale: 32  
Choose Professor's name Signature du ProfDr : Mai Farid

Université de Kafrelsheikh  
Faculté Al-alsun  
Département de Français  
Examen du 1er semestre (session janvier 2017)  
Année: 1ère Année  
Matière: Traduction de l'arabe (générale)  
Durée: 2 heures



جامعة كفر الشيخ  
كلية الألسن  
قسم اللغة الفرنسية  
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير ٢٠١٧)  
الفرقة: الأولى  
المادة: ترجمة إلى العربية (عامة)  
الزمن: ساعتان

L'examen est composé de 3 questions Sur 1 page

الامتحان مكون من ٣ أسئلة مطبوع في عدد ١

-Traduisez en français les passages suivants:

1-Je connais une petite ville très agréable, au bord d'un lac charmant. En bas de la ville, le long du lac, il y a des promenades où les pêcheurs attendant silencieusement les poissons. En haut de la ville, se dresse un vieux château qui domine la vallée. Au centre, on trouve des rues piétonnes très animées, bordées de terrasses de café où des couples d'amoureux se reposent et rient gaîment devant un verre de limonade. Les maisons sont un peu anciennes mais le jaune, le bleu ou le vert des façades leur donnent une note d'éternelle jeunesse.(16 points)

2-Sur la place principale, une église, aux portes toujours ouvertes, accueille les rares visiteurs curieux d'art gothique. En face de l'église, se dressent quelques arbres et on voit des bancs où sont assis les vieux du pays qui regardent attentivement les joueurs de boules. De chaque côté de la place, se trouvent encore quelques petits magasins: à droite, la boucherie-charcuterie, à gauche la boulangerie-pâtisserie. Devant ces magasins, des enfants jouent, des mères discutent, sans faire de bruit. Un chien perdu traverse la place et court après les pigeons qui s'envolent. De temps en temps, une voiture passé et c'est un événement considérable. (8points)

3-Tout le monde s'attendait à une condamnation de l'invasion américano-britannique. Mais l'Union Européenne n'a pas revendiqué le retrait immédiat et inconditionnel des troupes américaines. Rien de cela; juste une satisfaction que la guerre fut de courte durée. Des centaines, voire des milliers d'Irakiens sont blessés ou morts sous les bombes et les missiles aveugles et parfois désorientés de l'Amérique et de l'Angleterre. Personne ne présente de condoléances au peuple irakien. (8 points)

-Citez quelques cas de problèmes de la traduction et puis traduisez les sigles suivants:

C.E.E- C.C.I – O.N.U – B.I.D

1ère question 16  
Prof. Dr. Taha Roshdy

2ème question 8  
Signature du Prof

3ème question 8

Totale: 32

Université de Kafrelsheikh  
Faculté Al-alsun  
Département de Français  
Examen du 1er semestre (session janvier 2017)  
Année: 1ère Année  
Matière: Histoire Littéraire et Civilisation  
Durée: 2 heures



جامعة كفر الشيخ  
كلية الألسن  
قسم اللغة الفرنسية  
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير ٢٠١٧)  
الفرقة: الأولى  
المادة: حضارة  
الزمن: ساعتان

L'examen est composé de 4 questions Sur 1 page

الامتحان مكون من ٤ أسئلة مطبوع في عدد ١

**Répondez seulement à quatre questions en approfondissant votre style**

- 1- Quels sont les principes généraux de Malherbe? (8 points)
- 2- Expliquez en approfondissant votre style le cartésianisme ou le rationalisme de Descartes. . (8points)
- 3- Faites un tableau complet sur la société française au XVIIème siècle. (8points)
- 4- Définissez les classes suivantes en quelques lignes: le clergé et la noblesse. (8points)
- 5- Quelles sont les classes non-privilegiées au XVIIème siècle? (8points)
- 6- Donnez un aperçu général sur les salons au XVIIIème siècle. (8points)

1ère question 8 2ème question 8 3ème question 8 4ème question 8 Totale: 32  
Prof. Dr. Taha Roshdy Signature du Prof





L'examen est composé de 3 questions Sur 1 page

الامتحان مكون من ٣ أسئلة مطبوع في عدد ١ ورقة/ورقات

❖ Traduisez vers le Français :

١- لم تفرض فرنسا سيطرتها الكاملة علي الجزائر الا في عام ١٨٣٠ و مع ذلك لم يبئس الشعب الجزائري واستمر في كفاحه لاكثر من قرن حتي عقد الثوار الجزائريون مع الفرنسيين اتفاق وقف اطلاق النار عام ١٩٦٢ و بناءا عليه حصلت الجزائر علي استقلالها في اول يوليو عام ١٩٦٢. فيفضل كفاح الشعب الجزائري كله و زعمائه و أيضا بعد موافقة أغلبية الشعب الفرنسي، حصل الشعب الجزائري علي حق تقرير مصيره و بعد ذلك أعلنت الجزائر قيام الجمهورية الديمقراطية الشعبية و أصبحت احد أعضاء هيئة الأمم المتحدة.

٢- ضوء صغير يتسرب من خلف ستارة النافذة يعيد رسم الفراشات الوردية المطبوعة علي ثوب الستارة الأصفر ... صباح جديد. اقف امام المرأة اتفحص وجهي امرر اصابعي علي تقاسيمه الاليفة، اتخيل هذا الوجه و قد ضاعت ملامحه في فوضى التجاعيد، اتخيلني وقد انحنى ظهري، انكسرت عزيمتي وذهب عني ابنائي.

٣- العقل السليم في الجسم السليم هذا هو التعريف الموجز الكامل للسعادة في هذا العالم ، فالرجل الذي يمتلك هاتين الخاصيتين لا يكون مفتقرا الي شيء. والذي يحرم من واحدة منهما لا يمكنه التمتع بأي نعمة اخري.

- Possède: يمتلك
- Un esprit: العقل
- Sain: السليم
- Brève: الموجز
- Avantages: خاصيتين

Distribution des notes 1ère question 12 2ème question 12 3ème question 8 Totale: 32  
Choose Professor's name Signature du Prof: Dr : Mai Farid